

***Dialogues francophones***  
**n°16/2010**  
**« Les francophonies au féminin »**

Editura Eurostampa, Timișoara  
ISSN 1224-7073. 486 pages. Tirage : 150 exemplaires.

Publié avec le soutien financier de l'AIEQ  
(Association Internationale des Études Québécoises)

**Responsable du numéro :**  
Andreea Gheorghiu

**Table des matières**

**Avant propos:** Les francophonies au féminin /7

**Introduction**

- **Lucienne SERRANO** (City University of New York. York College and Graduate Center Etats-Unis), Voie/voix des femmes dans l'écriture francophone contemporaine/ 11-30.

**1. Écrivaines francophones d'origine roumaine**

- **Margareta GYURCSIK** (Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie), Des Carpates aux Pyrénées : *Fin de chasse* de Rodica Iulian /33-41.
- **Simona ANTOFI** (Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie), *Alexandra des amours* de Oana Orlea : le personnage féminin entre la terreur de l'histoire et les solutions de survie/43-53.
- **Fanny DAUBIGNY** (California State University, Fullerton, États-Unis), *Au Bal avec Marcel Proust* : Marthe Bibesco et les conjonctions proustiennes /55-66.

**2. Littératures francophones d'Europe**

- **Eugenia ENACHE** (Université « Petru Maior » Târgu-Mureș, Roumanie), L'entretien autobiographique : Dominique Rolin, *Plaisirs* /70-78.
- **Cecilia FERNÁNDEZ SANTOMÉ** (Université de Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne), Claire Lejeune sur le chemin du post-féminisme : une écrivaine *queer*? / 79-88.
- **Noémie CHRISTEN** (Université St.Gall, Suisse), *Pile ou Face* de Catherine Colomb : l'envers et l'endroit d'une « écriture féminine »/ 89-101.
- **Raymonde A. BULGER** (Graceland University, Iowa, États-Unis), Après Théocrite et Virgile, Jeanne Hyvrard nous donne de nouvelles *Bucoliques* et chante la Mère Matrice/ 103-112.

- **Bogdan VECHE** (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie), Attente(s) et effet d'anticipation dans l'œuvre romanesque de Sylvie Germain/113-123.
- **Alina CRIHANĂ** (Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie), Avatars de la féminité dans le roman de Marguerite Duras *Les Yeux bleus, cheveux noirs*/125-135.

### 3. Littérature francophone d'Afrique Noire

- **Christiane MAKWARD** (Penn State University, États-Unis), Mariama Bâ : Problèmes de stratégie narrative dans *Un chant écarlate* ou « Ce qui s'ignore n'existe pas »/ 139-149.
- **Veronica GRECU** (Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie), Écriture et reconstruction de l'identité féminine chez Mariama Bâ/ 152-160.
- **Ángeles SÁNCHEZ-HERNÁNDEZ** (Université de Las Palmas de Gran Canaria, Espagne), Écrivaines francophones en Afrique Noire. Le cas de Fatou Diome : une romancière affranchie/ 161-172.
- **Adama COULIBALY** (Université de Cocody-Abidjan, Côte d'Ivoire), Les paradoxes de l'écriture du corps féminin chez Ken Bugul : Le cas des romans *Le baobab fou* et *La folie et la mort*/ 173-190.
- **Philip Amangoua ATCHA** (Université de Cocody-Abidjan, Côte d'Ivoire), Écriture du silence et pratiques transgressives dans le roman féminin ivoirien. L'exemple de *Rebelle* de Fatou Keita et *Au coin de la rue, la vie m'attendait* de Flore Hazoumé /191-200.
- **Rachel VAN DEVENTER** (Université d'Ottawa, Canada), Les femmes de la nouvelle Afrique : l'agentivité et la transculturalité de l'écriture féminine chez deux écrivaines camerounaises/ 201-211.
- **Daniel S. LARANGÉ** (Université Mc Gill de Montréal, Canada), La *négritude* féminine. L'éternel féminin face à l'effacement des gen(re)s/ 213-226.

### 4. Littérature francophone du Maghreb

- **Valentina RĂDULESCU** (Université de Craiova, Roumanie), Assia Djebar : *La femme qui pleure* ou la « danse ininterrompue des lignes brisées »/ 229-238.
- **Wafae KARZAZI** (Sultan Qaboos University, Sultanat d'Oman), Leïla Sebbar : une conscience exacerbée de l'exil/ 239-249.
- **Feriel OUMSALEM IZZA** (Université d'Alger, Algérie), L'exil en partage dans les *Lettres parisiennes* de Nancy Huston et Leïla Sebbar/251-260.

### 5. Littérature francophone du Canada

- **Adina BALINT** (Trent University, Canada), Secret, témoignage et créativité chez Catherine Mavrikakis : *Le Ciel de Bay City*/ 263-275.
- **Catherine GILBERT** (Université de Nottingham, Angleterre), Entre témoignage et fiction : *Le Livre d'Emma* de Marie-Célie Agnant/ 277-289.
- **Dora LEONTARIDOU** (Université d'Athènes, Grèce), La constitution du féminin dans le théâtre d'Anne Hébert / 291-303.

- **Dominique-Joëlle LALO** (Université Paris 8, France), Du côté de la mer matricielle dans *Les Fous de Bassan* de Anne Hébert/ 305-321.
- **Maria José PALMA BORREGO** (Écrivaine, Espagne), Le déterminisme du signifiant dans *Borderline* de Marie Sissi Labrèche/ 323-334.

## 6. Littérature francophone des Caraïbes

- **Axel ARTHON** (Université Paris III – Sorbonne Nouvelle, France), Dramaturgie, Histoire et conscience féminine : *Lumina Sophie dite Surprise* de Suzanne Dracius/ 337-352.
- **Emeline PIERRE** (Université de Montréal, Canada), Le polar au féminin : le cas des Antilles françaises/353-364.

## 7. Synthèses

- **Marie-Ange BUGNOT** (Université de Málaga, Espagne), Tournant de vie et frontières identitaires au féminin dans *Truismes, Ni d'Ève ni d'Adam* et *Trois femmes puissantes*/ 367-379.
- **Alice Delphine TANG** (Université de Yaoundé I, Cameroun), Le roman féminin, un genre ?/ 381-395.

## 8. Entretiens

- « Je ne crois pas en une écriture féminine. Je crois en une écriture volontairement féministe ». Entretien avec **Catherine MAVRIKAKIS** (Sanda Badescu, Université de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada) /399-404.
- « S'il y avait une spécificité de cette autobiographie féminine, je l'appellerais le fait de prendre sur soi ». Entretien avec **Angela COZEA** (Sanda Badescu, Université de l'Île-du-Prince-Édouard, Canada)/405-410.

## Comptes rendus

- Virgil TĂNASE, *Tchekhov*, 2008. (Georgiana Lungu-Badea) /413-416.
- Dumitru TSEPENEAG, *Frappes chirurgicales*, 2009. (Jenő Farkas, Université Eötvös Loránd de Budapest, Hongrie)/416-420.
- Georgiana LUNGU-BADEA, *D. Tsepeneag et le régime des mots. Écrire et traduire en dehors de chez soi*, 2009. (Neli Ileana Eiben) /420- 423.
- *Ponti / Ponts* N° 8/2008 « Monstres » (Neli Ileana Eiben) /423-425.
- Abderrahman BEGGAR, *L'Épreuve de la béance. L'écriture nomade chez Hédi Bouraoui*, 2009. (Ioana-Maria Puțan) /425-428.
- Florence RIBSTEIN (dir.), *Treize nouvelles liaisons dangereuses*, 2009. (Dana Știubea)/428-433.
- Angela COZEA, *Interruptions définitives*, 2006. (Dana Știubea)/433-436.
- Călin NEACȘU, *La mort du rabbin*, 2008. (Andreea Gheorghiu)/ 436-440.

## **Index**

- Catalogue thématique des travaux publiés dans *Dialogues francophones*, numéros 1-15 (1995-2009), Elena Ghiță /443-461.
- Index des auteurs (DF 1/1995 – DF 15/2009), Andreea Gheorghiu /463-476.

**Notices bio-bibliographiques** / 477-486.